

บทที่ 4

ผลการวิจัย

การวิจัย เรื่อง “การส่งเสริมการค้าชายแดนไทย-จีนตอนใต้ด้วยการจัดทำศัพทานุกรมการค้าระหว่างประเทศฉบับภาษาอังกฤษ” ครั้งนี้เป็นการศึกษาวิจัยประยุกต์โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างศัพทานุกรม (Wordbook) สินค้าหัตถกรรมช่าง 10 สาขาของภาคเหนือตอนบนอันจะนำไปสู่การเพิ่มมูลค่าของสินค้า เพื่อใช้กระบวนการสร้างศัพทานุกรมส่งเสริมการพัฒนาสินค้าหัตถกรรมของภาคเหนือตอนบนสู่สากล และเพื่อใช้กระบวนการเรียนการสอนด้วยการวิจัยลงสู่ชุมชนโดยการสร้างศัพทานุกรม ผู้วิจัยได้จะนำเสนอผลการวิจัยเป็น 3 ตอน ตามวัตถุประสงค์ ดังนี้

ตอนที่ 1 การสร้างศัพทานุกรม (Wordbook) สินค้าหัตถกรรมช่าง 10 สาขาของภาคเหนือตอนบนนำไปสู่การเพิ่มมูลค่าของสินค้า

ตอนที่ 2 การใช้กระบวนการสร้างศัพทานุกรมส่งเสริมการพัฒนาสินค้าหัตถกรรมของภาคเหนือตอนบนสู่สากล

ตอนที่ 3 การใช้กระบวนการเรียนการสอนด้วยการวิจัยลงสู่ชุมชนโดยการสร้างศัพทานุกรม





ตอนที่ 1 การสร้างศัพทานุกรม (Wordbook) สินค้าหัตถกรรมช่าง 10 สาขาของ

ภาคเหนือตอนบน นำไปสู่การเพิ่มมูลค่าของสินค้า

ในการสร้างศัพทานุกรม (Wordbook) สินค้าหัตถกรรมช่าง 10 สาขาของภาคเหนือตอนบนเพื่อนำไปสู่การเพิ่มมูลค่าของสินค้านั้นมีผลการวิจัย ดังนี้

1.1 ผลจากการสัมภาษณ์ พบว่า เมื่อผู้ประกอบการได้มีส่วนร่วมในการให้ข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของตนเอง และ ได้เห็นผลงานของสินค้าหัตถกรรมสาขาอื่นๆ แล้ว ทำให้ผู้ประกอบการมีแนวคิดที่จะเพิ่มมูลค่าของสินค้าของตนเองในด้านใดด้านหนึ่งตามแนวทางการเพิ่มมูลค่าของสินค้าของศูนย์วิจัยกสิกรไทยเสมอ เช่น กลุ่มวิสาหกิจชุมชนหัตถศิลป์ล้านนา วัดศรีสุพรรณ ซึ่งมีผลิตภัณฑ์เครื่องเงินหลากหลายรูปแบบ โดยคุณยุพิน เกรงครัด ได้ให้ข้อมูลว่า "จริง ๆ แล้ว เราตั้งใจที่จะขายศิลปวัฒนธรรมของเราให้นักท่องเที่ยวได้ชื่นชม แต่เราก็พยายาม

พัฒนาสินค้าให้ถูกใจผู้ซื้ออยู่เสมอ เพราะต่างคนต่างชอบไม่เหมือนกัน ถ้าเป็นคนจีนก็น่าจะชอบพวกลายมังกร หงส์ พวกนี้..." ซึ่งการเพิ่มมูลค่าสินค้าที่นำมาเป็นตัวอย่าง มีดังนี้

สินค้ารูปแบบเดิม	รูปแบบสินค้าที่มีการปรับเปลี่ยน
	 <p data-bbox="932 757 1299 797">เพื่อให้ถูกใจนักท่องเที่ยวต่างชาติ</p>
	 <p data-bbox="932 1368 1299 1451">เพื่อให้ถูกใจนักท่องเที่ยวต่างชาติ และตามกระแสลูกค้าชาวไทย</p>

สินค้ารูปแบบเดิม	รูปแบบสินค้าที่มีการปรับเปลี่ยน
	 <p data-bbox="877 750 1356 851">เพื่อให้ถูกใจนักท่องเที่ยวต่างชาติโดยเฉพาะชาวจีนและเพื่อให้ทันสมัยเข้ากับยุค IT</p>
	 <p data-bbox="925 1288 1300 1332">เพื่อให้ถูกใจนักท่องเที่ยวต่างชาติ</p>
	 <p data-bbox="917 1803 1276 1848">ใช้วัสดุต่าง ๆ ตกแต่งเพื่อเพิ่มมูลค่า</p>

สินค้ารูปแบบเดิม	รูปแบบสินค้าที่มีการปรับเปลี่ยน
	 <p data-bbox="938 667 1278 707">ใช้วัสดุดีของตกแต่งเพื่อเพิ่มมูลค่า</p>

จากตัวอย่างข้างต้นทำให้สรุปได้ว่าในกระบวนการผลิตมีการปรับเปลี่ยนรูปแบบสินค้าอยู่ตลอดเวลาเพื่อให้ตอบสนองความต้องการของลูกค้าหรือเพื่อจูงใจให้ลูกค้าตัดสินใจซื้อเร็วขึ้น และในกระบวนการปรับเปลี่ยนทั้งหมดเป็นไปเพื่อเพิ่มมูลค่าของสินค้าในรูปแบบการปรับปรุงเปลี่ยนแปลง การเพิ่มรูปแบบหรือคุณลักษณะของสินค้า การสร้างเครือข่ายพันธมิตรที่จะสามารถช่วยสร้างมูลค่าเพิ่มให้กิจการ และการเพิ่มคุณค่าการรับรู้ของผู้ใช้โดยตรงทั้งสิ้น (พงศ์ศรีพันธ์ พลศรีเลิศ: 2556) และกรณีใช้ศัพทานุกรมประกอบการขายสินค้าก็เป็นส่วนหนึ่งของการเพิ่มมูลค่าของสินค้าด้วยเช่นกัน

1.2 ผลจากกระบวนการสร้างศัพทานุกรม พบว่า ผู้ประกอบการที่มีส่วนร่วมในการจัดทำศัพทานุกรมมีความพึงพอใจต่อการสร้างศัพทานุกรมในแง่ที่ว่าศัพทานุกรมมีส่วนช่วยให้การสื่อสารในการขายสินค้าสะดวกขึ้น และคำอธิบายความเป็นมาของสินค้าจะมีส่วนส่งเสริมให้สินค้ามีมูลค่าเพิ่มขึ้นในสายตาของนักท่องเที่ยว ดังที่ผู้ประกอบการท่านหนึ่งกล่าวว่า "...มีคำอธิบายก็ดี เพราะเจ้าก็ได้แต่ขาย บัญชีว่ามีประวัติอะหยัง แต่ถ้าหื้อลูกค้าพอ เป็นกงเข้าใจ มันก็ดี ก็คิดว่าจะช่วยเพิ่มการขายได้..." ส่วนผู้ประกอบการสินค้าไม้ไผ่ท่านหนึ่งกล่าวว่า "...ถ้าเอาให้ชาวต่างชาติดู น่าจะช่วยให้เขาเห็นคุณค่าของของที่ขายขึ้นนะ พวกเราพูดภาษาไม่ได้ เวลาขายก็ชี้ๆ ใช้มือ ใช้เครื่องคิดเลขเอา..."

อย่างไรก็ตามผู้วิจัยได้ดำเนินการสำรวจความพึงพอใจของผู้ประกอบการต่อร่างศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขา ก่อนการนำไปทดลองใช้ มีผลการประเมิน ดังนี้

ตารางที่ 4.1 ผลการสำรวจความพึงพอใจของผู้ประกอบการต่อศัพท์ทฤษฎีการผลิตภัณฑ์ชุมชน
10 สาขา ก่อนการทดลองใช้

รายการ	ระดับความ พึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปเล่มมีความเหมาะสม	5	มากที่สุด
2. การออกแบบดึงดูดความสนใจ	5	มากที่สุด
3. ความชัดเจนของภาพสีที่ใช้ประกอบ	4	มาก
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	5	มากที่สุด
5. ความพอเพียงของจำนวนคำศัพท์	4.4	มาก
6. สีน้ในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ซื้อ	4	มาก
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	4	มาก
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สีน้ในเล่มยังคงมีขายอยู่	5	มากที่สุด
2. การอธิบายสินค้าน่าดู	5	มากที่สุด
3. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	5	มากที่สุด
4. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการ	5	มากที่สุด
5. ภาพประกอบกับเนื้อหา มีความสอดคล้องกัน	5	มากที่สุด
6. เนื้อหา มีประโยชน์ต่อการค้าของท่าน	5	มากที่สุด
7. เนื้อหา มีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น	5	มากที่สุด
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	5	มากที่สุด
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	4.76	มากที่สุด

จากตารางที่ 4.1 ซึ่งอยู่ในกระบวนการสร้างศัพท์ทฤษฎีและผู้วิจัยได้นำร่างศัพท์ทฤษฎีไปให้ผู้ประกอบการประเมินความพึงพอใจก่อนการนำไปทดลองใช้นั้น พบว่า ในส่วนของรูปแบบของหนังสือ ผู้ประกอบการส่วนใหญ่มีความพึงพอใจรูปเล่มของศัพท์ทฤษฎี การออกแบบ และความชัดเจนของตัวอักษร ในระดับมากที่สุด (5.0) ในส่วนของเนื้อหาของหนังสือ พบว่า ผู้ประกอบการมีความพึงพอใจในด้านประโยชน์ของศัพท์ทฤษฎีที่ช่วยทำให้การค้าสะดวกขึ้นในระดับมากที่สุด (5.0) และพึงพอใจที่สินค้านี้ที่อยู่ในเล่มศัพท์ทฤษฎีเป็นสินค้าที่ผู้ประกอบการยังคงขายอยู่ ความถูกต้องของการอธิบายสินค้า สินค้าในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ประกอบการ ในระดับมากที่สุด (5.0) และในภาพรวมผู้ประกอบการมีความพึงพอใจการจัดทำศัพท์ทฤษฎีในระดับมากที่สุด (4.76) นอกจากนี้ ผู้ประกอบการยังมีความเห็นว่า ภาษาทั้ง 3 ภาษา คือ ภาษาไทย

ภาษาจีน และภาษาอังกฤษที่ใช้ในการบรรยายผลิตภัณฑ์มีประโยชน์ต่อการสื่อสารในการค้าขายกับ ทั้งต่อชาวไทยและชาวต่างประเทศด้วย

ตอนที่ 2 การใช้กระบวนการสร้างศัพทานุกรมส่งเสริมการพัฒนาสินค้าหัตถกรรมของ

ภาคเหนือตอนบนสู่สากล

การประชาสัมพันธ์และการโฆษณาสินค้า โดยใช้สื่อสิ่งพิมพ์เป็นหนึ่งในหลายๆ วิธีการที่ทำให้ผู้ซื้อมีความสนใจและเข้าใจในตัวสินค้ามากขึ้น ผู้ประกอบการหลายๆ แห่งได้มีการใช้แผ่นพับแจกจ่ายนักท่องเที่ยวหรือผู้ที่สนใจให้ทราบที่ตั้งของผู้ประกอบการเพื่อนักท่องเที่ยวที่สนใจสินค้าสามารถเดินทางมาถึงมาพื้นที่ที่ผลิตหรือจำหน่ายสินค้า หรือสื่อสารผ่านทางเครื่องมือเทคโนโลยีได้ นอกจากนี้ การใช้สื่อที่มีภาพประกอบคำบรรยายสินค้าและความเป็นมาของสินค้าอย่างคร่าวๆ ช่วยให้ผู้ประกอบการสามารถสื่อสารกับลูกค้าได้อีกทางหนึ่งนอกเหนือจากการสื่อสารด้วยการพูด

สำหรับการใช้ศัพทานุกรมเป็นสื่อในการค้าขายและประชาสัมพันธ์กับชาวจีนผ่านตัวอักษรครั้งนี้เป็นการช่วยให้การสื่อสารสะดวกขึ้นสำหรับผู้ประกอบการในภาคเหนือของประเทศไทยในปัจจุบัน ทั้งนี้เนื่องจากการค้าขายระหว่างประเทศไทยกับมณฑลยูนนานในประเทศจีนมีการเติบโตอย่างรวดเร็วและต่อเนื่องในเวลาหลายปีที่ผ่านมา โดยสินค้าไทยส่วนใหญ่ที่จำหน่ายในศูนย์กระจายสินค้าไทยในนครคุนหมิงจะเป็นสินค้าประเภทงานฝีมือ เช่น ไม้แกะสลัก งานกระดาษ งานผ้าทอ ซึ่งสินค้าส่วนใหญ่เหล่านี้มีการนำเข้ามาจากภาคเหนือของไทย และผู้ค้าชาวจีนส่วนใหญ่ไม่ใช่พูดภาษาอังกฤษในการติดต่อสื่อสารแต่มีการสื่อสารผ่านล่าม ดังนั้น การจัดทำศัพทานุกรมสินค้าชุมชน 10 สาขา สามารถช่วยให้ผู้ประกอบการในชุมชนนำมาใช้ประกอบการเจรจาซื้อขายกับลูกค้าชาวจีนได้



ภาพที่ 4.1 การลงพื้นที่นครอุ้มหมิง

ในการทดลองใช้สหภาพกรมที่ผู้วิจัยจัดทำขึ้นเพื่อส่งเสริมการพัฒนาสินค้าหัตถกรรมของภาคเหนือตอนบนสู่สากลนั้น ผู้วิจัยได้นำไปให้กลุ่มตัวอย่างทดลองใช้และประเมินความพึงพอใจและประโยชน์ของหนังสือสหภาพกรม โดยแบบประเมินใช้แบบมาตรประมาณค่า 5 ระดับ และเกณฑ์การแปลผล ของบุญชม ศรีสะอาด (2545 : 99 -100) ซึ่งกล่าวว่ามีค่าเฉลี่ยการประเมินตั้งแต่ 3.50 ถึง 5.00 ถือว่ามีคุณภาพในระดับดีถึงดีมาก ดังนี้

4.50-5.00	ดีมาก
3.50-4.49	ดี
2.50-3.49	ปานกลาง
1.50-2.49	น้อย
1.00-1.49	น้อยที่สุด

และในการนำศัพทานุกรมไปทดลองใช้ มีผลการวิจัย ดังต่อไปนี้

ตารางที่ 4.2 ผลการสำรวจความพึงพอใจของผู้ประกอบการต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน

10 สาขาหลังการทดลองใช้

รายการ	ระดับความพึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปเล่มมีความเหมาะสม	4.2	มาก
2. การออกแบบดึงดูดความสนใจ	5	มากที่สุด
3. ความชัดเจนของภาพที่ใช้ประกอบ	4.4	มาก
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	5	มากที่สุด
5. ความพอเพียงของจำนวนคำศัพท์	3.4	ปานกลาง
6. สีน้าในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ซื้อ	3.5	มาก
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	5	มากที่สุด
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สีน้าในเล่มยังคงมีขายอยู่	5	มากที่สุด
2. การอธิบายสินค้าน่าดู	5	มากที่สุด
3. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	5	มากที่สุด
4. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการ	5	มากที่สุด
5. ภาพประกอบกับเนื้อหามีความสอดคล้องกัน	5	มากที่สุด
6. เนื้อหาที่มีประโยชน์ต่อการค้าของท่าน	5	มากที่สุด
7. เนื้อหาที่มีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น	5	มากที่สุด
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	4.4	มาก
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	4.66	มากที่สุด

จากตารางที่ 4.2 แสดงให้เห็นว่า หลังจากนำศัพทานุกรมดังกล่าวให้แก่ผู้ประกอบการทดลองใช้เป็นระยะเวลา 3 เดือน (กุมภาพันธ์-เมษายน 2557) พบว่าผู้ประกอบการมีความพึงพอใจในการใช้ศัพทานุกรมในภาพรวมอยู่ในระดับมากที่สุด (4.66) ในส่วนของเนื้อหาของหนังสือพบว่า ผู้ประกอบการยังคงมีความพึงพอใจในระดับมากที่สุด (5.0) ยกเว้นภาพรวมของเนื้อหาผู้ประกอบการมีความพึงพอใจอยู่ที่ระดับมาก (4.4) ทั้งนี้ อาจเนื่องมาจากความพึงพอใจที่มีต่อรูปแบบของหนังสือเปลี่ยนไป เช่น ขนาดของรูปเล่ม เมื่อนำไปใช้จริงในระหว่างการขายสินค้านักผู้ประกอบการพบว่า ขนาดของหนังสือเล็กไป และเนื่องจากในเชิงการตลาด การผลิตสินค้านี้

การปรับเปลี่ยนเพื่อให้ตรงตามความต้องการของลูกค้าที่เปลี่ยนไปตามระยะเวลาส่งผลให้สินค้าที่ผลิตใหม่ไม่มีอยู่ในหนังสือศัพทานุกรม

ตารางที่ 4.3 ผลการสำรวจความพึงพอใจของผู้สั่งซื้อสินค้าชาวจีนต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์

ชุมชน 10 สาขา

รายการ	ระดับความพึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปเล่มมีความเหมาะสม	4	มาก
2. การออกแบบดึงดูดความสนใจ	4.6	มากที่สุด
3. ความชัดเจนของภาพที่ใช้ประกอบ	4.8	มากที่สุด
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	4.8	มากที่สุด
5. ความพอเพียงของจำนวนคำศัพท์	4.4	มาก
6. สินค้าในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ซื้อ	4	มาก
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	4.4	มาก
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สินค้าในเล่มยังคงมีขายอยู่	4	มาก
2. การอธิบายสินค้าถูกต้อง	3.8	มาก
3. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	4.8	มากที่สุด
4. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการ	4.4	มาก
5. ภาพประกอบกับเนื้อหา มีความสอดคล้องกัน	4.6	มากที่สุด
6. เนื้อหา มีประโยชน์ต่อการค้าของท่าน	4.6	มากที่สุด
7. เนื้อหา มีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น	4.6	มากที่สุด
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	4.6	มากที่สุด
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	4.43	มาก

จากตารางที่ 4.3 แสดงให้เห็นว่าผู้สั่งซื้อสินค้าชาวจีนมีความพึงพอใจต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขาในภาพรวมอยู่ในระดับมาก (4.43) ในส่วนรูปแบบของหนังสือผู้สั่งซื้อสินค้าชาวจีนมีความพึงพอใจเกี่ยวกับการออกแบบ รูปภาพ และความชัดเจนของตัวอักษรอยู่ในระดับมากที่สุด (4.8 และ 4.6) ตามลำดับ ในส่วนของเนื้อหาของหนังสือผู้สั่งซื้อสินค้าชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมากที่สุดต่อคำอธิบายเนื้อหาที่เข้าใจง่าย เนื้อหาที่มีประโยชน์ต่อการค้า และ

เนื้อหาในรูปแบบมีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น (4.8 และ 4.6) ตามลำดับ เช่นกัน แต่ในส่วนของความถูกต้องของการอธิบายสินค้าพบว่าผู้สั่งซื้อสินค้าชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก (3.8)

ตารางที่ 4.4 ผลการสำรวจความพึงพอใจของผู้ประกอบการชาวจีนต่อศัพทานุกรม

ผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขา

รายการ	ระดับความพึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปแบบมีความเหมาะสม	2.5	ปานกลาง
2. การออกแบบดึงดูดความสนใจ	3	ปานกลาง
3. ความชัดเจนของภาพที่ใช้ประกอบ	2.5	ปานกลาง
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	3	ปานกลาง
5. ความพอดีของจำนวนคำศัพท์	3.5	มาก
6. สินค้าในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ซื้อ	2.5	ปานกลาง
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	3	ปานกลาง
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สินค้าในเล่มยังคงมีขายอยู่	3	ปานกลาง
2. การอธิบายสินค้าถูกต้อง	2.5	ปานกลาง
3. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	4.5	มากที่สุด
4. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการ	3.5	มาก
5. ภาพประกอบกับเนื้อหา มีความสอดคล้องกัน	4.5	มากที่สุด
6. เนื้อหา มีประโยชน์ต่อการค้าของท่าน	5	มากที่สุด
7. เนื้อหา มีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น	5	มากที่สุด
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	4	มากที่สุด
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	3.47	ปานกลาง

จากตารางที่ 4.4 แสดงให้เห็นว่าผู้ประกอบการชาวจีนมีความพึงพอใจต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขาในภาพรวมอยู่ในระดับปานกลาง (3.47) ในส่วนรูปแบบของหนังสือศัพทานุกรมผู้ประกอบการชาวจีนมีความพึงพอใจเกี่ยวกับการออกแบบ รูปภาพ และความชัดเจนของตัวอักษรอยู่ในระดับปานกลาง (3.0 และ 2.5) ตามลำดับ ในส่วนของเนื้อหาของหนังสือผู้ประกอบการชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมากที่สุดต่อคำอธิบายเนื้อหาที่เข้าใจง่าย เนื้อหาที่มีประโยชน์ต่อการค้า และเนื้อหาในรูปแบบมีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น (4.5 และ 5.0)

ตามลำดับ เช่นกัน แต่ในส่วนของความถูกต้องของการอธิบายสินค้าพบว่าผู้ประกอบการชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับปานกลาง (2.5)

ตารางที่ 4.5 ผลการสำรวจความพึงพอใจของนักท่องเที่ยวชาวจีนต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์

ชุมชน 10 สาขา

รายการ	ระดับความพึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปเล่มมีความเหมาะสม	3	ปานกลาง
2. การออกแบบดึงดูดความสนใจ	3	ปานกลาง
3. ความชัดเจนของภาพที่ใช้ประกอบ	3.33	ปานกลาง
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	3.67	มาก
5. ความพอดีของจำนวนคำศัพท์	4	มาก
6. สินค้าในเล่มตรงตามความต้องการของผู้ซื้อ	3.67	มาก
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	4	มาก
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สินค้าในเล่มยังคงมีขายอยู่	3.67	มาก
2. การอธิบายสินค้าถูกต้อง	4.33	มาก
3. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	4.33	มาก
4. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการ	4	มาก
5. ภาพประกอบกับเนื้อหา มีความสอดคล้องกัน	4.33	มาก
6. เนื้อหา มีประโยชน์ต่อการค้าของท่าน	4.33	มาก
7. เนื้อหา มีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น	4.33	มาก
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	4.67	มากที่สุด
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	3.91	มาก

จากตารางที่ 4.5 แสดงให้เห็นว่านักท่องเที่ยวชาวจีนมีความพึงพอใจต่อศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขาในภาพรวมอยู่ในระดับมาก (3.91) ในส่วนรูปแบบของหนังสือศัพทานุกรมนักท่องเที่ยวชาวจีนมีความพึงพอใจเกี่ยวกับการออกแบบ รูปภาพ และความชัดเจนของตัวอักษรอยู่ในระดับปานกลางและมาก (3.0 3.33 และ 3.67) ตามลำดับ ในส่วนของเนื้อหาของหนังสือ นักท่องเที่ยวชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมากที่สุดต่อคำอธิบายเนื้อหาที่เข้าใจง่าย เนื้อหาที่มีประโยชน์ต่อการค้า และเนื้อหาในรูปเล่มมีส่วนช่วยให้การค้าสะดวกขึ้น (4.0 และ 4.33)

ตามลำดับ เช่นกัน และในส่วนของความถูกต้องของการอธิบายสินค้าพบว่านักท่องเที่ยวชาวจีนมีความพึงพอใจอยู่ในระดับมาก(4.33)

ตอนที่ 3 การใช้กระบวนการเรียนการสอนด้วยการวิจัยลงสู่ชุมชนโดยการสร้าง

ศัพทานุกรม

ในการจัดกระบวนการเรียนการสอนด้วยการวิจัยลงสู่ชุมชนโดยการสร้างศัพทานุกรมนั้น ผู้วิจัยได้ดำเนินการโดยกำหนดเรื่องสินค้าชุมชนให้เป็นเนื้อหา 1 หน่วย ในรายวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการท่องเที่ยว 1 ซึ่งนักศึกษาชั้นปีที่ 2 กลุ่มนี้จะ ได้เรียนรู้เกี่ยวกับสินค้าหัตถกรรม ทั้ง 10 สาขา โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะให้นักศึกษาได้รู้จักสินค้าชุมชนและสามารถนำไปเผยแพร่ได้ สำหรับวิธีสอนผู้สอนได้ใช้แนวทางที่ 3 ของการจัดการเรียนการสอนโดยใช้วิจัยเป็นฐาน กล่าวคือ ใช้กระบวนการวิจัยในการเรียนการสอน และผู้เรียนใช้กระบวนการวิจัยในการเรียนรู้ จากนั้นนักศึกษาต้องลงพื้นที่ในชุมชนเพื่อศึกษาเกี่ยวกับสินค้าในสาขาที่ตนเองให้ความสนใจ ด้วยการไปสร้างความสัมพันธ์กับผู้ผลิตในชุมชน ศึกษากระบวนการผลิตสินค้า ศึกษาความเป็นมาของสินค้า และการจำหน่ายสินค้า เพื่อนำข้อมูลมาสร้างเป็นศัพทานุกรม ผลจากการศึกษาชุมชนสรุปได้ ดังนี้

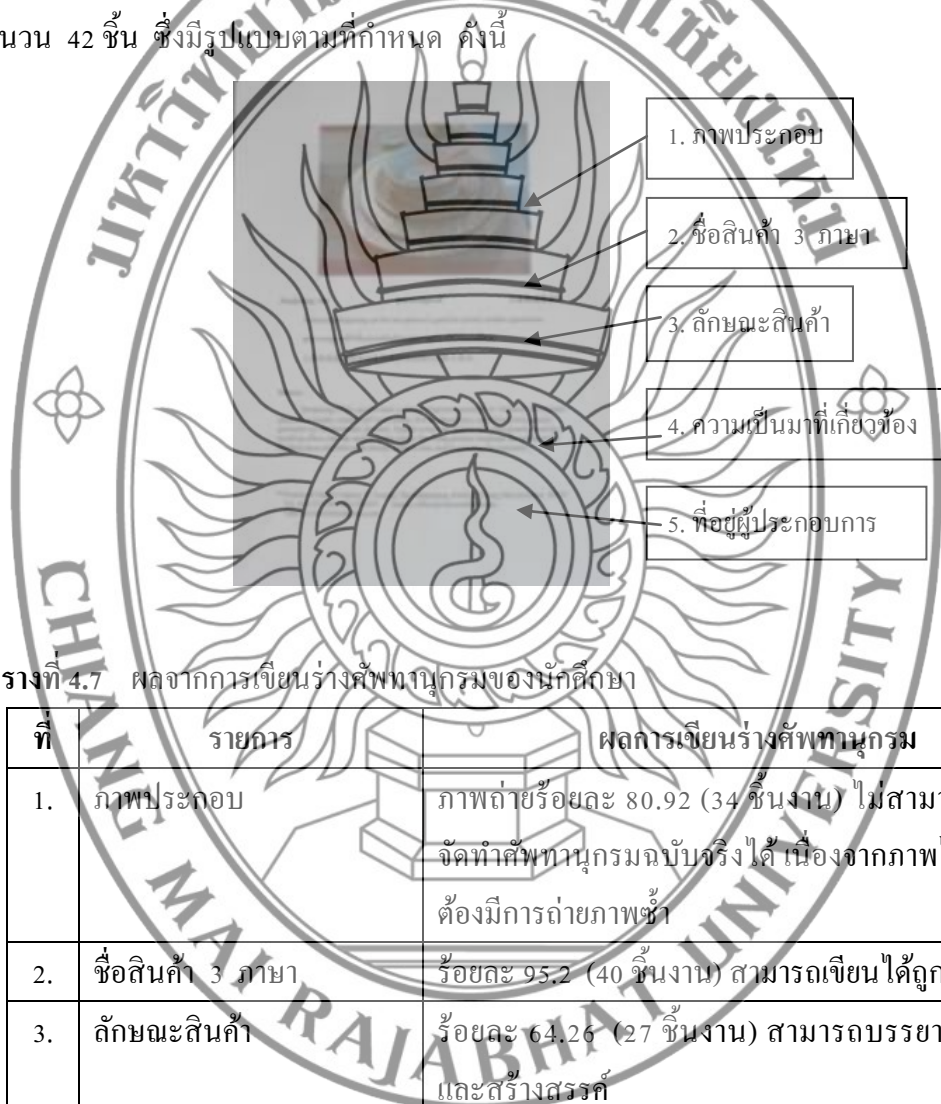
ตารางที่ 4.6 รายชื่อผู้ประกอบการที่นักศึกษาลงศึกษาข้อมูล

ที่	รายชื่อผู้ประกอบการ	ที่อยู่	เบอร์ติดต่อ
1	ร้านรัชฎา (อรชพร กาวิละ)	ศูนย์หัตถกรรมสองฝั่งคลอง บ้านถวาย เชียงใหม่ อ.หางดง จ.เชียงใหม่	089-9064489
2	กระบุงทอง (วาริณี ปินตา)	149 หมู่ 2 ซอย 12 บ้านถวาย-สองฝั่ง คลอง ต.ขุนคอง อ.หางดง จ.เชียงใหม่ 50230	053-434097 087-1858611
3	กลุ่มวิสาหกิจชุมชนบ้าน ถวาย (ยรรยงค์ ค่ายวง)	127 หมู่ 2 บ้านถวาย-สองฝั่งคลอง ต.ขุนคอง อ.หางดง จ.เชียงใหม่ 50230	053-023697 089-8511206
4	ลายไม้ ลานนา	ศูนย์หัตถกรรมสองฝั่งคลอง บ้านถวาย เชียงใหม่ อ.หางดง จ.เชียงใหม่ (ข้างตู้เป๊ปซี่)	086-6588231
5	ร้านเรณุกาติไซน์	บ้านถวาย-สองฝั่งคลอง ต.ขุนคอง อ.หางดง จ.เชียงใหม่ 50230	089-6314383 086-1177951

ที่	รายชื่อผู้ประกอบการ	ที่อยู่	เบอร์ติดต่อ
6	มยุรี เฮ้าส์	53 หมู่ 2 บ้านถวาย-สองฝั่งคลอง ต.ขุนคอง อ.หางดง จ.เชียงใหม่ 50230	087-8384524 089-7481492 แฟกซ์ 053-433462
7	NIM NIM	บ้านถวาย-สองฝั่งคลอง ต.ขุนคอง อ.หางดง จ.เชียงใหม่ 50230	086-117951 083-1545214
8	วิสาหกิจชุมชนวัดศรีสุพรรณ กลุ่มหัตถศิลป์ด้านนาวัดศรี สุพรรณ (ยูพิน เครื่องจักร)	วัดศรีสุพรรณ 100 ถ. วัวลาย ต.หายยา อ.เมืองเชียงใหม่ จ.เชียงใหม่ 50100	086-1170748 053-200332 แฟกซ์ 053-200332
9	บ้านเมฆบังวัน (สุนทร-ปิยะพร ก้องจันทร์)	28 ถ.วัวลาย ซอย 2 ต.หายยา อ.เมือง เชียงใหม่ จ.เชียงใหม่ 50100	053-200142
10	วัวลายศิลป์	108-110 ถ.วัวลาย ต.หายยา อ.เมือง เชียงใหม่ จ.เชียงใหม่ 50100	053-275171 แฟกซ์ 053-201415
11	ศูนย์ส่งเสริมจำหน่ายและ กระจายสินค้า OTOP (ปราสัย กันต์เกรียงวงศ์)	ช่วงสันกำแพง อ.สันกำแพง จ.เชียงใหม่ 50130	053-330100 080-4989191 แฟกซ์ 053-300101
12	Chiangmai Int'l Dec Ltd., Part (สังวร ลานยศ)	96/14 หมู่ 2 อ.สันกำแพง จ.เชียงใหม่ 50130	053-332520 053-392887 081-8822013 แฟกซ์ 053-392154
13	สยามศิลาดล	38 หมู่ 10 ถ.เชียงใหม่-สันกำแพง จ.เชียงใหม่ 50130	053-331526 053-332436 แฟกซ์ 053-32032

ที่	รายชื่อผู้ประกอบการ	ที่อยู่	เบอร์ติดต่อ
14	มูขแก้ว (อริยา สิทธิสมบัติ)	76 หมู่ 7 บ้านท่าหลุก ต.สันผีเสื้อ อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50300	053-242197 089-8350468 แฟกซ์ 053-242197

สำหรับการจัดทำศัพทานุกรมนั้น นักศึกษาได้ใช้รูปแบบตามข้อตกลงและได้ผลงานจำนวน 42 ชิ้น ซึ่งมีรูปแบบตามที่กำหนด ดังนี้



ตารางที่ 4.7 ผลจากการเขียนร่างศัพทานุกรมของนักศึกษา

ที่	รายการ	ผลการเขียนร่างศัพทานุกรม
1.	ภาพประกอบ	ภาพถ่ายร้อยละ 80.92 (34 ชิ้นงาน) ไม่สามารถนำมาใช้จัดทำศัพทานุกรมฉบับจริงได้ เนื่องจากภาพไม่ชัดเจนจึงต้องมีการถ่ายภาพซ้ำ
2.	ชื่อสินค้า 3 ภาษา	ร้อยละ 95.2 (40 ชิ้นงาน) สามารถเขียนได้ถูกต้อง
3.	ลักษณะสินค้า	ร้อยละ 64.26 (27 ชิ้นงาน) สามารถบรรยายได้ถูกต้องและสร้างสรรค์
4.	ความเป็นมาที่เกี่ยวข้อง	ร้อยละ 80.92 (34 ชิ้นงาน) ไม่สามารถเขียนความเป็นมาที่เกี่ยวข้องได้เนื่องจากต้องเขียนเป็นภาษาอังกฤษ และไม่สามารถปรับข้อมูลที่หามาได้เป็นภาษาของตนเองได้
5.	ที่อยู่ผู้ประกอบการ	ร้อยละ 97.58 (41 ชิ้นงาน) สามารถเขียนได้ถูกต้อง

ตารางที่ 4.8 ผลการสำรวจความคิดเห็นของนักศึกษาชั้นปีที่ 2 รายวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการ
ท่องเที่ยว 1 ต่อการจัดทำศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขา

รายการ	ระดับความ พึงพอใจ	แปลความหมาย
รูปแบบของหนังสือ		
1. ขนาดของรูปเล่มมีความเหมาะสม	4.40	มาก
2. การออกแบบเหมาะสม	4.67	มากที่สุด
3. ความชัดเจนของภาพสีที่ใช้ประกอบ	4.80	มากที่สุด
4. ความชัดเจนของตัวอักษร	4.60	มากที่สุด
5. ความพอเพียงของจำนวนคำศัพท์	4.53	มากที่สุด
6. การวางรูปแบบเข้าใจง่าย	4.80	มากที่สุด
7. ความมีประโยชน์ต่อการค้าในอนาคต	4.87	มากที่สุด
เนื้อหาของหนังสือ		
1. สินค้าในเล่มได้มาจากร้านค้าโดยตรง	4.80	มากที่สุด
2. การอธิบายสินค้าถูกต้อง	4.93	มากที่สุด
3. การอธิบายเนื้อหาตรงตามความต้องการของผู้ประกอบการ	4.53	มากที่สุด
4. การอธิบายเนื้อหาเข้าใจง่าย	4.80	มากที่สุด
5. ภาพประกอบกับเนื้อหา มีความสอดคล้องกัน	4.93	มากที่สุด
6. เนื้อหา มีประโยชน์ต่อการเรียนภาษาของท่าน	5.00	มากที่สุด
7. การมีส่วนร่วมจัดทำหนังสือช่วยพัฒนา ศักยภาพการเรียนรู้ของท่าน	4.93	มากที่สุด
8. โดยภาพรวมท่านมีความพึงพอใจ	4.87	มากที่สุด
ระดับความพึงพอใจในภาพรวม	4.67	มากที่สุด

จากตารางที่ 4.8 แสดงให้เห็นว่านักศึกษามีความคิดเห็นต่อการร่วมจัดทำศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขาในระดับมากที่สุด (4.67) นักศึกษาที่เข้าร่วมกระบวนการจัดทำศัพทานุกรมมีความเห็นว่า ศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชนมีประโยชน์ต่อการค้าอยู่ในระดับมากที่สุด (4.87) โดยรูปแบบของหนังสือมีการวางรูปแบบที่เข้าใจง่ายและมีความชัดเจนของรูปภาพ ระดับมากที่สุด (4.80) เช่นกัน นอกจากนี้ นักศึกษาทุกคนเห็นถึงประโยชน์ของการมีส่วนร่วมในกระบวนการจัดทำศัพทานุกรมต่อการเรียนภาษาของตน และการมีส่วนร่วมในการจัดทำศัพทานุกรมช่วยพัฒนาศักยภาพการเรียนรู้ อยู่ในระดับดีมาก (5.00 และ 4.93)

ตารางที่ 4.9 ผลการสำรวจความพึงพอใจของนักศึกษาชั้นปีที่ 2 รายวิชาภาษาอังกฤษเพื่อ
การท่องเที่ยวต่อการเรียนรู้ด้วยการจัดทำศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขา

รายการ	N	Mean	SD
1. การอธิบายแนวทางการจัดทำศัพทานุกรมชัดเจน	31	5.00	0.00
2. นักศึกษามีความร่วมมือในการทำงานตามที่กำหนด	31	4.90	0.30
3. วิธีสอนด้วยศัพทานุกรมเหมาะสมและเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ	31	4.94	0.25
4. กระบวนการทำศัพทานุกรมเปิดโอกาสให้นักศึกษาได้ซักถามและแสดงความคิดเห็น	31	4.90	0.30
5. อาจารย์มีความรู้ สามารถอธิบายเนื้อหาและยกตัวอย่างประกอบตรงประเด็นเข้าใจง่าย และชัดเจน	31	4.81	0.40
6. การจัดทำศัพทานุกรมเปิดโอกาสให้นักศึกษาร่วมกันทำงานทั้งภายในห้องเรียนและภายในชุมชน	31	4.90	0.30
7. การสร้างศัพทานุกรมสอดคล้องกับเนื้อหาวิชา และตำรา/เอกสารประกอบการเรียน	31	4.68	0.59
8. การสร้างศัพทานุกรมเปิดโอกาสให้นักศึกษาสร้างผลงานของตนเอง	31	4.77	0.49
9. วิธีการวัดผลสอดคล้องกับจุดประสงค์การเรียนรู้	31	4.77	0.49
10. มีการสอดแทรกคุณธรรม จริยธรรม ตามความเหมาะสม	31	4.77	0.42
รวม	31	4.84	0.35

จากตารางที่ 4.9 แสดงให้เห็นว่านักศึกษามีความพึงพอใจต่อการร่วมจัดทำศัพทานุกรมผลิตภัณฑ์ชุมชน 10 สาขาในระดับมากที่สุด (4.87) นักศึกษาที่เข้าร่วมกระบวนการจัดทำศัพทานุกรมมีความเห็นว่า อาจารย์มีความรู้และมีการอธิบายที่ชัดเจนในระดับมากที่สุด (5.00 และ 4.81) กระบวนการทำศัพทานุกรมเปิดโอกาสให้นักศึกษาซักถามและแสดงความคิดเห็น และยังเปิดโอกาสให้นักศึกษาร่วมกันทำงานทั้งภายในห้องเรียนและภายในชุมชนในระดับมากที่สุด (4.90) และวิธีสอนด้วยศัพทานุกรมเหมาะสมและเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญในระดับมากที่สุดเช่นกัน (4.94)

นอกจากนี้ นักศึกษายังมีความคิดเห็นเพิ่มเติมว่าอาจารย์สอนเก่งและมีวิธีการสอนที่แตกต่างจากอาจารย์ท่านอื่นๆ และชอบวิธีการสอนของอาจารย์เพราะทำให้ห้องเรียนมีสีสัน ทำให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจในรายวิชาที่เรียนง่ายขึ้น

